

Questionnaire on the senses and uses of the verb *mean* and its equivalents in various languages.

Instructions

Sebastian Löbner, General Linguistics, Heinrich Heine Universitaet, Duesseldorf

Dear contributors,

I have composed a questionnaire on the uses and senses of the verb *mean*. It serves the purpose of investigating how these senses are expressed in other languages. The questionnaire itself is provided in a separate file (alternatively in rtf or pdf format).

Please, mind the following instructions

1. In addition to these instructions, **there are two questionnaires attached.**
For the sake of readability use the rtf version if possible.
Type your answers directly into this document.
Feel free to insert additional lines and commentaries in addition to the translations.

If you cannot work with an rtf-document, use the **pdf-version**, fill in and scan.
Please take care your answers are readable to those that do not know the language.
2. **Script.** Use Roman transcription; Cyrillic and Greek script is acceptable for languages written in this standard.
3. **Criterion of adequacy** is semantic equivalence plus grammatical correctness. Everything “one can say” is okay, not only the optimal or most idiomatic version.
4. If you consider **more than one answer** acceptable, give them all.
5. **Highlight** the expressions that are equivalent to English *mean* with **bold type**. If these are not verbs, but for example nominal or light verb constructions, please indicate.
6. Give the **citation form** of the expressions in parentheses at first occurrence.
7. The translations should contain an **explicit equivalent** of the verb *mean*. If you consider implicit ways of expression also adequate, give them in addition.
8. Word-by-word-**glossing** is highly appreciated for less common languages.
9. **Dominant expressions.** If it turns out that a certain way of expression occurs in many examples, please, check if it can also be used in the other examples.
This will result in a more comprehensive picture of the expression.

Please return the questionnaires to loebner@hhu.de.